

外国文学名家精选书系

普希金精选集

山东文艺出版社



顾蕴璞 编选

普希金精选集

山东文艺出版社

1998

外国文学名家精选书系

普希金精选集

顾蕴璞 编选

*

山东文艺出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行

山东新华印刷厂临沂厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 18.625 印张 6 插页 422 千字

1997 年 3 月第 1 版 1998 年 3 月第 2 次印刷

印数 10001—15000

ISBN7—5329—1401—1

I·1236 定价 23.40 元

编选者序

俄罗斯诗歌的太阳普希金

顾蕴璞

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金（1799—1837）是俄罗斯近代文学的奠基人，也是俄罗斯文学语言的创建者。纯净地反映在他天才的作品中的俄罗斯的大自然、俄罗斯的灵魂、俄罗斯的语言和俄罗斯的性格，使他成为俄罗斯文化的杰出代表或象征。正如不了解但丁便无法深刻认识意大利，不了解莎士比亚便无法真正理解英国，不了解歌德便只能肤浅地把握德国，不了解普希金便只会对俄罗斯的文学和文化若明若暗。

普希金于1799年6月6日出生在莫斯科一个古老而衰落的贵族家庭。父亲当过禁卫军军官，崇尚法国文化，有大量藏书。母亲是埃塞俄比亚（近年有人论证为喀麦隆）裔“彼得大帝黑奴”汉尼拔的孙女，父母相距极远的血缘给普希金留下了混血的外部特征和超凡的智能素质。伯父瓦西里·普希金属于以卡拉姆津为代表的感伤派诗人。普希金早年家里的常客有卡拉姆津、茹可夫斯基、巴丘什科夫等著名诗人，他们给少年普希金造成良好的文学氛围。对普希金起过启蒙作用的法籍家庭教师和熟悉民间文学的奶娘阿琳娜·罗季昂诺夫娜，使普希金不但八岁起即能用法语写诗，从小便熟悉丰富生动的俄罗斯人民的语言，而且为尔后毕生从事的外国艺术经验的本土化和

民族艺术传统的现代化打下了坚实的文化基础。

1811年，十二岁的普希金随伯父到彼得堡并进了专为贵族子弟创办的皇村学校。在法国大革命和1812年俄国卫国战争胜利的感召下，普希金接受了拉季舍夫的革命精神和伏尔泰等人的启蒙主义思想，与未来的十二月党人丘赫尔别尔格等人结下了深厚的友谊。在皇村学校时期，普希金即和他们一起崭露诗才，写下了一百多首抒情诗，其中虽多数属于以歌颂爱情、友谊为主的习作，但已不乏展示诗人个性的名诗，如1814年所写《皇村怀古》即以才气震惊了出席考试仪式的老诗人杰尔查文，他情不自禁地称普希金为自己的继承者，使普希金的名字飞出学校围墙之外而受到世人的瞩目。

1817年，普希金从皇村学校毕业，以十等文官的资格在外交部任翻译。1819年，他参加“阿尔扎玛斯社”和“绿灯社”，与两社中的一些十二月党人交往密切，观点接近。1817至1820年，普希金的诗歌带有日益明显的政治倾向，他所写的《自由颂》（1817）、《致恰阿达耶夫》（1818）、《童话》（1818）、《乡村》（1819）等抨击了沙皇专制政权和吃人的农奴制度，激起了进步青年的强烈反响，触怒了亚历山大一世，招致了原遣往西伯利亚，后在茹可夫斯基的斡旋下改去南俄（在敖德萨总督府任职）的政治流放。

普希金在上述时期根据民间故事用人民的语言创作了被誉为“俄国诗歌的转变”的叙事诗《鲁斯兰和柳德米拉》（1817—1820），这部来自民间又高出民间，借鉴贵族传统却又向它挑战的叙事诗，使当时最大的诗人茹可夫斯基心悦诚服地把他称为“胜利了的学生”，而把自己则叫作“被击败了的老师”，普希金从此享誉俄罗斯诗坛。

1820年5月，普希金在南下流放途中获准随1812年卫国

战争英雄拉耶夫斯基将军一家游览了高加索及克里米亚，9月抵达萨拉比亚曾是十二月党人南社活动据点的基希尼奥夫。他的抒情诗《短剑》(1812)就曾在南社成员中起到了为推翻暴政煽风点火的作用。南国绮丽的自然风光，十二月党人的政治氛围，因歌颂自由而招致的孤独处境在诗人的创作上结出了累累硕果，其中有《高加索的俘虏》(1820—1821)、《巴赫奇萨拉伊的泪泉》(1821—1823)、《强盗兄弟》(1821—1822)、《茨冈人》(1824)等浪漫主义叙事诗或诗体中篇小说《高加索的俘虏》，《致大海》等抒情诗以及诗体长篇小说《叶甫盖尼·奥涅金》的第一、二章。这是普希金创作方法上的转折时期，尽管他以借鉴拜伦的外来经验而创作的令人耳目一新的反映当代俄国人心态的《高加索的俘虏》等作品，已取代茹可夫斯基而成为俄国浪漫主义运动的杰出代表，但因《高加索的俘虏》未能刻画出当代青年的典型而深感遗憾，迫切要求摆脱浪漫主义方法的局限，他在这一时期写出的俄国第一部现实主义剧本《鲍里斯·戈杜诺夫》(1825)和俄国第一部现实主义小说《叶甫盖尼·奥涅金》的一、二章成为诗人在创作上的这一新探索的标志。

1824年，普希金因与沃隆佐夫将军的关系恶化（因言辞激烈和与沃隆佐夫妻子相爱）而被调离敖德萨。同年8月，亚历山大一世因普希金写有一封亵渎上帝的信件而给了他更为严厉的惩处：将他从敖德萨总督府外事厅革职，流放到普斯科夫省他母亲的领地米哈洛伊夫斯克村交由当地政府、教会和父母三方共同监管。普希金在奶娘的陪伴下在米哈伊洛夫斯克所度过的两年幽禁生活，使他更接近了文学的源头——人民的生活，从集市上农民的谈话和歌唱以及从奶娘口中的民间故事获得了创作的灵感，汲取了俄罗斯民族的文化精神和道德审美理想，写

出了大量优秀作品，其中包括几十首抒情诗、历史悲剧《鲍里斯·戈杜诺夫》、叙事诗《努林伯爵》、《茨冈人》（开始于南方）以及诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》的前六章。

1825年12月，十二月党人起义，惨遭失败，次年7月，五名领导人被处绞刑，其他一百二十名参加者被流放西伯利亚，对此普希金深感痛惜。新沙皇尼古拉一世明知普希金与起义毫无牵连，但考虑到他在人民中的影响，为笼络民心，故作姿态对他宽大；亲自召见他，允许他返回莫斯科居住，但同时又宣称将亲自审查他的作品。1827年，普希金又获准去彼得堡。因尼古拉一世曾向他许诺要推出多项改革措施，普希金虽写了《斯坦司》、《给朋友们》等幻想尼古拉一世效法彼得大帝实行仁政的诗，但他始终持独立见解，并与流放中的十二月党人继续保持思想联系，因而依旧受到沙皇宪兵等的密切监视。创作是诗人当时思想最直接的体现，他所写的《致西伯利亚的囚徒》（1827）、《阿里昂》（1827）仍保持着《致恰阿达耶夫》、《短剑》等诗反暴政、颂自由的尖锐锋芒。1828年，诗人因写了“褻渎上帝”的叙事诗《加百列颂》（1821）而受到沙皇当局的传讯。1828年，普希金写了以彼得大帝的武功为题材的叙事诗《波尔塔瓦》，开始把对现实的兴趣转向历史，但关心俄罗斯命运的初衷丝毫也没有改变。

1830年5月，普希金和娜塔莉娅·冈察罗娃订婚，然后便下乡处理父亲划归他的在波尔金诺的一块领地和二百个农奴等事宜。当时正值金秋季节，但遇了霍乱流行，他被困在波尔金诺达三个月之久，这就是盛传的普希金的“波尔金诺之秋”，是诗人一生中创作最丰硕的时期：最终完成了诗体长篇小说《叶甫盖尼·奥涅金》，创作了《别尔金小说集》（短篇），还写了《吝啬的骑士》、《莫扎特和萨列里》、《石客》、《瘟疫流行时的宴

会》等四个小悲剧，童话诗《神父和他的长工巴尔达的故事》。此外，他还写了三十多首抒情诗。

1831年3月，普希金和冈察罗娃结婚，5月由莫斯科迁往彼得堡，定居在皇村，仍回外交部任十等文官，但并无具体职务。经常出入皇村离宫舞会的沙皇尼古拉一世竟对普希金新婚的妻子普希金娜的美貌倾倒，为了能经常在宫廷舞会上见到她，便赐给普希金宫廷近侍的头衔。这种只配由年轻人受领的头衔，对于三十开外而且遐迩闻名的普希金来说简直是一种污辱。但普希金当时为了利用宫廷档案写他立意要写的《彼得大帝史》，权且违心地接受了这种差使，从而落入了沙皇精心设计的加害于他的陷阱。然而，普希金毕竟不是沙皇的御用工具，他一如从前不倦地从事文学创作，即使在受到宫廷严重干扰的条件下，仍创作出长篇小说《上尉的女儿》（1836）、叙事诗《铜骑士》（1833）等不朽名作。

三十年代的彼得堡，政治气氛十分令人窒息。普希金曾就学的皇村学校早已被勒令关闭，他当年那些思想激进的同学和社会上的朋友，有的远在“西伯利亚矿山的深处”，有的已经沉默，有的甚至奴颜卑膝起来，只有赫尔岑、奥加辽夫等少数优秀分子仍在苦苦探索真理，可惜普希金和他们之间并无联系。此时他的思想显得很矛盾：一方面同情十二月党人的不幸处境，另一方面又认为起义是不明智的举动。对待沙皇，他一方面保持了作为诗人的人格与尊严，另一方面，他又抱有一定程度的幻想，盼望他实行和彼得大帝一样开明的政策，反映在创作上，他由诗歌转向散文，而且专注于历史题材，特别是彼得大帝和农民起义。他开始从事文学批评，参与《文学报》（1830—1831）的工作，创办了《现代人》杂志，发现与扶持了一批文学新人。

与宫廷的接近使普希金疏远了对他怀有厚望的广大读者，

他本人也意识到了这一点，多次请求辞去官职，到乡间去专门从事创作，但遭到沙皇的拒绝，他与宫廷之间的矛盾日益尖锐，他的日常生活被一种敌意笼罩，受进一步迫害的危险威胁着他。沙皇对娜塔莉娅·普希金娜的垂涎，已使诗人严重地受辱，法国波旁王朝的余孽，近卫军军官丹特士对娜塔莉娅的追逐，更使中伤诗人名声的谣言纷起，一封羞辱诗人的匿名信终于迫使普希金挺身而出，要求与这位法国佬决斗，以捍卫自己和祖国的尊严。1837年1月27日，普希金这位俄罗斯稀世的天才终于倒在受宫廷幕后指使的外国人丹特士的枪下，于1837年1月29日下午两点四十五分含恨长逝。

普希金一生共写下八百多首抒情诗，十二首叙事诗及若干叙事诗片断、提纲，六首童话诗，一部诗体长篇小说，一部散文体长篇小说及几部散文体或诗体中篇小说，五部散文体短篇小说，六部诗剧及一些剧本片断，多篇政论、文论、书信、日记以及《普加乔夫史》、《彼得大帝史》（提纲）等。

普希金是诗人，而且是诗歌大师，俄罗斯诗空中的太阳。他用诗思和诗笔不但在诗歌领域，而且在小说、戏剧、童话等各个文学天地进行继往开来而卓有成效的开拓。诗的气质、诗的意象、诗的辞采、诗的韵味组成普希金这个俄罗斯诗歌的太阳七彩纷呈的光芒，但当然首先含纳在普希金的诗，特别是抒情诗中。别林斯基对普希金的诗才有过精辟的论述：“这是什么样的诗啊！古希腊罗马的雕塑和严格的朴实同浪漫主义诗歌的韵味的令人心醉的嬉戏在其中结合在一起；全部丰富的音响、俄罗斯语言的全部力量都极其充分地在其中表现出来，它像波浪的絮语一样亲切、甜美、柔和，像松脂一样柔韧、浓厚，像闪电一样鲜明，像水晶一样纯净，像春天一样温馨，像勇士手中的剑击一样坚强有力，它有一种富有魅力的、无法形容的美和

优雅，一种耀眼的光彩和怡人的滋润，它具有全部丰富的旋律、语言的和谐的音韵，它充满创作幻想和诗情表现的全部柔情和喜悦。如果我们想用一个词来概括普希金的特征的话，那么我们可以说，这主要是‘诗情的’、‘艺术的’、‘富有表现力的’诗——这就是普希金诗歌的感人力量的秘密的底蕴。”^①

普希金的抒情诗是他全部创作精华中的精华，程度不等地决定着他的叙事诗、童话诗、诗剧和诗体小说的风格特征。抒情诗率先在许多方面对俄罗斯诗歌传统进行突破：主题的广泛，形式的多样，情思的率真，意象的丰美，语言的凝炼，哲理的深邃，风格的流变，音律的繁富。普希金抒情诗的最大特点之一是巧妙地将物质世界的多样寓于心灵世界的单一之中，如以对形式与内容的处理为例，一方面普希金广采博收了空前宽泛的体裁种类：哀歌、颂诗、讽刺诗、情诗、公民诗、田园诗、咏物诗、寓言诗、赠答诗、戏谑诗……另一方面，他不时打破被体裁所规定的人为界限，有些诗中既跳动着时代的脉搏，又散发出永恒的气息（如《纪念碑》），有些诗既饱含忧国忧民的豪情，又洋溢升华生命意识的柔情（如《致凯恩》），有些诗在弹出不幸时代和坎坷遭际的哀音的同时拨响了对壮美的大自然和瑰丽的英雄业绩放歌的琴弦（如《致大海》），有些诗既是对私人友情的呼唤，也是对历史风暴的反响（如《致恰阿达耶夫》）。

不同于抒情诗往往打破时空界限的特点，普希金在叙事诗创作中充分体现了时（历史的）空（民族的）的特点。可以说，从成名作《鲁斯兰和柳德米拉》到压卷之作《铜骑士》，诗人闯出了一条立足于民族土壤，吸取域外文学艺术的经验，以便丰

^① 见别林斯基：《亚历山大·普希金的作品》第五章，载《别林斯基全集》第七卷，第三百一十九页。

富和升华民族传统，塑造富有俄罗斯民族性格特点的古今英雄的历史人物（从鲁斯兰到彼得大帝）的道路。从借用当时西方文学中“文明人”与“自然之女”的冲突（《高加索的俘虏》、《茨冈人》），到沙皇与小人物的冲突（《铜骑士》）的演变过程，一方面可以看出普希金使外国艺术经验本土化和将民族传统现代化的苦心探索的过程，同时也可以看出诗人的风格从浪漫主义向现实主义转移的轨迹。以《茨冈人》为例，阿乐哥的悲剧不仅反映了比俘虏的悲剧更深刻的社会根源，而且已清楚地显露普希金对拜伦式的浪漫主义者所讴歌的个性绝对自由的理想的怀疑和使他从阿乐哥这类浪漫主义英雄向奥涅金这一批判现实主义主人公转型的契机。

普希金在童话创作上也具有开拓的意义。作为俄罗斯第一个民族诗人的普希金对俄罗斯民间特色的童话始终非常关注，从1814至1834这二十年的时间内写成了《渔夫和金鱼的故事》、《神父和他的长工巴尔达的故事》、《母熊的故事》、《沙皇萨尔坦、他的儿子——威武的勇士吉东大公和美丽的天鹅公主的故事》、《死公主和七勇士的故事》、《金鸡的故事》等六个童话。普希金在俄国文学史上第一个将不适合贵族读者口味的民间诗歌风格和紧迫的现实题材（如反对剥削、压迫的主题及道德主题）引进了童话创作的领域，在形式上也由通常的散文体童话写成诗体童话，对以后俄国的童话创作和整个儿童文学起到了奠基的作用。普希金的童话诗创作的过程就是诗人投身到人民中去后和他们共同参与文学创作的过程，他的《渔夫和金鱼的故事》就是从民间说唱艺人的话语中记录下来提炼而成的。

普希金的小说创作，由诗体和散文体两部分组成，以诗体长篇小说《叶甫盖尼·奥涅金》的创作为小说创作的顶峰。这也是普希金全部创作的代表，是普希金倾注心血最多，自己感

到最满意的作品。它始写于1823年，成书并发表于1831年，是诗人全部作品中写作时间最长的一部。它是俄国第一部现实主义小说，用作者自己根据传统的十四行诗独创的奥涅金诗节（每行包括四个轻重格的音步，有的为以阴韵结尾的九个音节，有的为以阳韵结尾的八个音节，相互交替。押韵方式为四行交叉韵、四行重叠韵、四行环抱韵和两行重叠韵）。这部作品既有小说的情节和典型（塑造了俄国文学中第一个“多余人”形象奥涅金和塔吉雅娜这个俄罗斯性格的“理想”形象），又有诗的激情和韵味，是诗体小说，也是小说体诗。全诗共八章，以青年贵族奥涅金和女地主拉林娜的长女塔吉雅娜，诗人连斯基和拉林娜的次女奥尔嘉的恋爱故事为主线，穿插进奥涅金与连斯基的争吵、决斗并使后者致死等情节，描写了奥涅金古怪而先进、复杂而单纯的形象，他对上流社会不满，但又远离人民，精神空虚，无谓地浪费掉过剩的精力。他是俄国文学史上开毕巧林、别尔托夫、罗亭等“多余人”形象画廊的先河的排头兵。作者还塑造了他自己心爱的成为俄罗斯人当时的精神象征的塔吉雅娜这个形象。男女主人公的爱情悲剧和涉猎十分广泛的抒情插话，为读者打开了一部用诗的形象写就的“俄罗斯生活的百科全书”（别林斯基语）。

在散文体小说中，除在二十年代末构思并动笔但未能完成的几部（如《彼得大帝的黑奴》等）外，普希金尝试了短篇、中篇和长篇等各种体裁，均获得开创性的成果。

普希金散文体小说的第一部完整的作品便是《别尔金小说集》（1831），它是由《棺材匠》、《射击》、《暴风雪》、《村姑小姐》、《驿站长》等五个短篇集成的短篇小说集，曾受到列夫·托尔斯泰等人极高的评价，在俄国小说史上占有重要的位置。其中各篇的社会意义虽各不相同，但都同样贴近生活，情节生动，

结构严谨，语言简练，开俄国一代散文的新风。特别是《驿站长》，堪称其中最引人入胜的一篇。普希金在这里成功地塑造了维林这个俄国文学史上第一个“小人物”形象，成为尔后果戈理、陀思妥耶夫斯基、契诃夫等人开拓这一主题时可贵的借鉴。除短篇外，普希金还写了中篇《黑桃皇后》（1834）和《杜布罗夫斯基》（1833写，1841发表）。《黑桃皇后》的内心独白、梦境为莱蒙托夫、陀思妥耶夫斯基的社会心理小说积累了初步尝试的经验。

《上尉的女儿》（1833—1836）在普希金的散文体小说中居首屈一指的位置。它是作者在翻阅了大量史料并亲赴当年普加乔夫发动起义的奥伦堡等地访问目击者后所写的历史小说或历史爱情小说。作者成功地塑造了作为人民精神力量化身的普加乔夫这个历史人物形象，但并未采用正面刻画的手法，只是从贵族格里涅夫对往事的回忆上侧面落笔，通过一件兔皮袄这个极其平淡的细节串连出一个出人意料的跌宕多姿的故事：格里涅夫的善心助人与普加乔夫的仗义宽恕并成人之美，上尉的女儿的悲剧经历与喜剧结局。作品既具备历史的真实性，又富有小说的艺术感染力（通过虚构人物格里涅夫），这一传统为列夫·托尔斯泰在《战争与和平》中继承并弘扬。但也有评论者认为：歌颂普加乔夫的勇猛侠义的精神与赞赏格里涅夫等人“忠于贵族荣誉”的“气节”之间在某种意义上有失协调。

普希金的戏剧创作同样具有开创的意义。他早已对俄国剧坛除《纨绔少年》和《智慧的痛苦》这两部喜剧外竟无一部有深度的悲剧的现状深感不满，便在深入研究了刚刚问世的卡拉姆津所著《俄罗斯国家史》第十、十一卷之后，利用自己幽居农村期间直接观察农民所得丰富的生活积累，着手创作俄国第一部现实主义历史剧《鲍里斯·戈杜诺夫》（1825），以便通过

剧中人之口间接地说出作者本人对人民精神力量以及人民暴动在历史上的作用等新认识。在此之前，普希金在叙事诗《茨冈人》中所作人物对白的尝试恰好已为写剧本做好了手法上的准备。他选择了留里克王朝末代皇帝费多尔统治至伪德米特里引波兰人入俄这段历史作为基本素材，描写了鲍里斯·戈杜诺夫篡夺别人皇位后又被别人篡走的个人悲剧，向人们揭示皇朝的兴亡取决于“民众的公意”，这实际上也是人民虽起主导作用但一再受到统治者愚弄的历史悲剧。普希金借鉴了莎士比亚塑造人物的经验，但他又超越了莎剧追求权力的个人之间的争斗的模式，突出了人民在历史上的决定作用。同时，在艺术上，彻底打破了古典主义戏剧的三“一”律。高尔基称“《鲍里斯·戈杜诺夫》是我们最好的历史剧”。^①除《鲍里斯·戈杜诺夫》这部悲剧巨著外，普希金还写了《吝啬的骑士》（1830）、《莫扎特和沙莱里》（1830）、《石雕客人》（1830）、《鼠疫流行时期的宴会》（1832）等小悲剧（诗体）。此外，普希金还留有未完成的《水仙女》（诗体）、《骑士时代的几个场景》（散文体）等与上述小悲剧类似的剧本。

一九九六年八月九日

^① 高尔基：《俄国文学史》（新文艺出版社，1957）第一百七十七页。

外国文学名家精选书系

编委会

主 编	柳鸣九			
副主 编	钱海骅	张立升	国祯明	
编 委	(以姓氏笔划为序)			
	王守仁	吕同六	朱 虹	沈石岩
	张 黎	张立升	国祯明	罗新璋
	金志平	柳鸣九	钱海骅	高 莽
	高中甫	高慧勤	陶 洁	
主编助理	张晓强			

编选者简介

顾蕴璞,教授,中国作协会员。1931年生于江苏无锡。1959年毕业于北京大学俄罗斯语言文学系后留校执教至今。著有《浅论叶赛宁的艺术风格》等俄苏诗歌论文数十篇,编有《莱蒙托夫全集》、《叶赛宁研究论文集》、《叶赛宁评介及诗选》、《世界反法西斯书系·苏联诗歌卷》等,译有《莱蒙托夫诗选》、《叶赛宁诗选》、《帕斯捷尔纳克抒情诗选》、《普希金抒情诗选》(与人合译)、《苏联当代诗选》(与人合译)、《当代苏联抒情诗150首》(与人合译)、《欧美女子诗选》(与人合译)等。曾任《国际诗坛》、《现代世界诗坛》编委,现任《国外文学》编委,作家出版社《世界精品丛书》编委。

责任编辑：林 蕙
装帧设计：韩济平

版式设计：黄晓春
刘小军